



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1612 -е ЗАСЕДАНИЕ
13 ДЕКАБРЯ 1971 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1612)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):	
доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/10401)	1

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/ . . .) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ШЕСТЬСОТ ДВЕНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 13 декабря 1971 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н И. Б. ТЭЙЛОР-КАМАРА (Сьерра Леоне).

Присутствуют представители следующих государств: Аргентины, Бельгии, Бурунди, Италии, Китая, Никарагуа, Польши, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Сомали, Союза Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Франции и Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1612)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):

доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/10401).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Разрешите мне сказать, что сегодня утром я имею удовольствие видеть среди нас нашего Генерального секретаря. Он отсутствовал столь долгое время по всем известным причинам. Мы снова рады видеть его среди нас, хотя, возможно, он снова не будет с нами долгое время. Я думаю, как бы я себя чувствовал, если однажды утром он не оказал бы мне честь как Председателю, заняв место справа от меня, как он иногда делал по отношению к другим коллегам. Я рад, что вы здесь, г-н Генеральный секретарь, и я надеюсь, что вы будете с нами по крайней мере некоторое время до вашего ухода в отставку.

2. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Я хочу поблагодарить вас за ваши теплые слова в мой адрес. Я очень благодарен вам. Я уверен, что вы говорите от имени Совета, и я также весьма благодарен всем членам Совета за то, что они выразили свои чувства словами Председателя.

Письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 де-

кабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):

доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/10401)

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представители Греции, Кипра и Турции в письмах на имя Председателя просили разрешить им участвовать без права голоса в обсуждении этого пункта повестки дня. В соответствии с практикой, установившейся в Совете, если нет возражений, я предлагаю пригласить этих представителей принять участие в обсуждении, проводимом Советом.

По приглашению Председателя г-н С. Киприану (Кипр), г-н Ю. Х. Байюлькен (Турция) и г-н Д. С. Бициос (Греция) занимают места за столом Совета.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению вопроса, стоящего на его повестке дня. Я хочу обратить внимание на доклад Генерального секретаря, содержащийся в документе S/10401, который находится на рассмотрении Совета.

5. В результате консультаций, проходивших перед нынешним заседанием, был подготовлен проект резолюции [S/10441], копии которого были распространены среди членов Совета. В этой связи я хотел бы заметить, что в этом документе имеется небольшой пропуск. В пункте 2 постановляющей части после слова «усилия» следует вставить слова «и активизировать их». Пункт 2 постановляющей части, следовательно, будет гласить: «Настоятельно призывает заинтересованные стороны действовать с крайней сдержанностью и продолжать прилагать решительные совместные усилия и активизировать их...».

6. Как я понимаю, Совет вначале хотел бы проголосовать по данному проекту резолюции, а затем я предоставляю слово ораторам в том порядке, в котором они записались. Таким образом, если нет возражений, сейчас мы приступим к голосованию по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/10441, с внесенными в него поправками.

Голосование проводится поднятием рук.

Проект резолюции принимается 14 голосами, причем никто не голосовал против¹. Один член Совета (Китай) не участвовал в голосовании.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово тем представителям, которые хотят выступить по мотивам голосования после проведения голосования.

8. Г-н ЧЖУ ЧЖЭНЬ (Китай) (*говорит по-китайски*): В отношении вопроса о Кипре китайская делегация придерживается того мнения, что, говоря по существу, этот вопрос является вопросом, оставшимся нерешенным со времени империалистического колониального правления. Мы постоянно придерживались точки зрения, что вопросы такого рода должны решаться разумным образом заинтересованными странами путем консультаций на равноправной основе.

9. Что же касается вопроса о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций, то в этом отношении у китайского правительства всегда была его собственная принципиальная позиция. Это хорошо известно всем представителям. Поэтому мы не могли принять участие в голосовании по этой резолюции.

10. Мы поддерживаем народ Кипра в деле защиты национальной независимости и суверенитета и надеемся, что две общины — греческая и турецкая — будут жить в мире на основе равенства.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Кипра.

12. Г-н КИПРИАНУ (Кипр) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы выразить вам самые лучшие пожелания по поводу вашего пребывания на посту Председателя Совета Безопасности в этот ответственный и в высшей степени трудный период, когда вы были призваны руководить работой этого высшего органа Организации Объединенных Наций и мирового сообщества.

13. Присутствие Генерального секретаря на этом заседании наполняет нас исключительной радостью и счастьем, и мы рады снова видеть его на посту при исполнении своих обязанностей. Мне кажется, что мне, как представителю Кипра, вряд ли представится возможность лучше этой выразить ему лично наше глубокое уважение и благодарность за все то, что он в течение всех

этих трудных лет делал для Кипра, для благосостояния Кипра, для мира в этом районе, а также за все его усилия по достижению справедливого решения кипрской проблемы в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами, изложенными в резолюциях этой Организации. Он всегда был готов дать совет, направлять нашу работу и руководить нами. Его объективность и честность несомненны, и, как я уже сказал, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы от имени президента моей страны, от имени правительства и народа Кипра выразить ему нашу благодарность и наше глубокое уважение, пожелать ему всего наилучшего и полного восстановления здоровья, а также счастья на многие годы.

14. Мы услышали сообщение о том, что министр иностранных дел Болгарии погиб в катастрофе, и в связи с этим мы хотели бы выразить наше сожаление и печаль. Он был нашим старым другом и выдающимся государственным деятелем.

15. Сегодня мы собрались для рассмотрения доклада Генерального секретаря о Кипре. Прежде чем я выскажусь по докладу, я хочу поздравить представителя Турции по поводу его назначения на пост министра иностранных дел его страны, и я надеюсь сотрудничать с ним в наших усилиях, направленных на улучшение отношений между нашими двумя странами на основе равенства и понимания. Мы давно знаем друг друга. Во многих случаях мы оказывались в прямой оппозиции друг к другу. У нас с ним было много ссор и споров, но я думаю, что мы можем сделать это знакомство, пусть не такое приятное в прошлом, приятным в будущем.

16. Мы вполне отдаем себе отчет в том, что Совет Безопасности находится в разгаре решения острого кризиса в мире. Мы вполне сознаем, что члены Совета предельно устали, что они много работали и пытались достигнуть какого-либо решения по конкретному вопросу, который, по всей вероятности, сегодня представляет собой главный кризис в мире — я говорю это, не желая каким-либо образом недооценивать значение и опасность других кризисов, которые все еще имеют место и до сих пор не устранены. Мы хорошо представляем себе условия, в которых мы собрались сегодня, и поэтому мы не намерены — по крайней мере, моя делегация — напрасно занимать ценное время Совета рассмотрением тех аспектов вопроса, решение которых не является срочным или которые уже всем хорошо известны. Поэтому я ограничу мои замечания определенными аспектами, имеющими непосредственное отношение к этому заседанию.

17. Совет Безопасности занят рассмотрением кипрской проблемы с декабря 1963 года, и после длительных прений в Совете Безопасности в феврале и марте 1964 года 4 марта 1964 года он принял резолюцию [186 (1964)], в которой наряду с подтверждением уважения суверенитета, независимости и территориальной целостности Кипра намечались две основные цели. В ней предусмат-

¹ См. резолюцию 305 (1971).

ривалось проведение операций по поддержанию мира на Кипре. В ней также предусматривалось создание аппарата по примирению сторон, так как существовало справедливое мнение, что одного поддержания мира недостаточно, если мы хотим устранить причины, угрожающие миру. Поэтому поддержание мира и построение мира должны идти рука об руку. Операции по поддержанию мира на Кипре продолжаются уже длительное время, хотя в то время была надежда, что это будет временной мерой; фактически вначале речь шла о трех месяцах. Однако из доклада Генерального секретаря мы видим, что сейчас он уже в двадцатый раз предлагает возобновить полномочия сил, а с 1964 года прошло почти восемь лет. Несмотря на некоторые ошибки, несмотря на некоторые недостатки — о которых, возможно, сейчас не время говорить или анализировать их, — несмотря на некоторую двусмысленность в отношении условий полномочий, которая иногда порождала непонимание, в целом операция по поддержанию мира была успешной. Она была успешной в том смысле, что она смогла предотвратить возобновление основных военных действий, а кроме того, она, насколько это было возможно, способствовала, хотя и без особого успеха, как можно понять из находящегося перед нами доклада Генерального секретаря, усилиям по нормализации положения. Я не буду больше говорить о поддержании мира. Я перехожу к вопросу о построении мира.

18. За последние несколько лет многие вполне закономерно давали советы, настоятельно призывали нас и обращались к нам с просьбами сделать все возможное для решения кипрской проблемы. Мы слышали от многих, что подобное положение не может сохраняться на неопределенное время, что проблема Кипра должна быть решена.

19. Для тех, кто вносит свой вклад в осуществление операций по поддержанию мира как в плане предоставления военных подразделений, так и в плане оказания финансовой помощи, вполне закономерно стремиться к завершению этой операции. Закономерным также является стремление к завершению всей операции и тех, кто не участвует в этой операции по поддержанию мира, так как до тех пор, пока не будет устранена подобная ситуация, будет оставаться угроза миру.

20. Я полагаю, было бы наивно и нереалистично считать, что в сегодняшнем мире — и ранее я уже имел возможность подчеркнуть это в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности — мы можем согласиться с тем, что мы должны мириться с этой проблемой. Но когда мы слышим настоятельные призывы, когда мы видим беспокойство и слышим советы, которые нам дают, когда нам говорят: «Сделайте все возможное для быстрого разрешения проблемы Кипра», — тогда у меня возникает простой ответ. Мы и сами хотели бы найти быстрое решение кипрской проблемы, и я хочу подчеркнуть, что мы, возможно, гораздо больше, чем другие, при всем должном

к ним уважении, хотели бы видеть проблему Кипра решенной, поскольку эта проблема прежде всего касается нас, поскольку именно мы больше всего страдаем от того, что сохраняется, мягко говоря, неопределенность будущего. Поэтому мы не только стремимся к быстрому решению проблемы Кипра, и мы не только разделяем точку зрения всех тех, кто настоятельно призывает нас к завершению этого дела, но и, я утверждаю, мы действительно делали до сих пор и будем продолжать делать все от нас зависящее в этом отношении.

21. Как я уже говорил в начале своего выступления, в резолюции от 4 марта 1964 года имеются два элемента: поддержание мира и построение мира. Что случилось с вопросом о построении мира? Я думаю и я надеюсь, что когда-нибудь в ближайшем будущем Совет Безопасности должен будет рассмотреть вопрос о том, что случилось с его усилиями по построению мира. А что произошло с усилиями по построению мира, предпринимаемыми Организацией Объединенных Наций? И что произошло с усилиями по построению мира со стороны посредника, который был назначен Генеральным секретарем в соответствии с этой резолюцией? Усилия посредничества не дали никаких результатов. Посредник представил свой доклад². Мы были готовы принять его, на что указывали, и мы работали на этой основе в целях выработки решения кипрской проблемы. К сожалению, этот доклад не был принят другой стороной. После этого предпринимались различные усилия, но предпринимать одни усилия недостаточно. Что было необходимо сделать — это предпринять значительные усилия в определенном направлении не для переговоров ради переговоров, не для разговоров ради разговоров, не для обмена мнениями ради обмена мнениями, и тем более не для переговоров, направленных на затягивание создавшейся ситуации, которые обычно приводят к еще большему усложнению вопроса. Мы должны добиться проведения таких переговоров, которые будут что-то означать и будут направлены на достижение какой-то конкретной цели. Я считаю, что круг ведения, который изложен в резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, вполне конкретен в отношении установления мира. После длительных консультаций все вопросы, связанные с установлением мира на Кипре, были соответствующим образом проанализированы посредником Организации Объединенных Наций г-ном Гало Плаза.

22. Как я уже говорил, после этого предпринимались и другие усилия. Кроме этого, по данному вопросу проходили прения в Генеральной Ассамблее, где была принята резолюция [2077 (XX)]. Я уверен, что члены Совета Безопасности заинтересованы в выполнении этой резолюции. Вполне закономерно поставить такой вопрос: по-

² Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцатый год, Дополнение за январь, февраль и март 1965 года, документ S/6253.

чему до сих пор эта резолюция не выполнена? Почему не были выполнены другие резолюции? Почему процедура добрых услуг со стороны Генерального секретаря, которая была предусмотрена в декабрьской резолюции 1967 года Совета Безопасности [244 (1967)], принятой после продолжительного кризиса, не была соответствующим образом использована?

23. И опять-таки одной процедуры еще недостаточно. Если мы хотим найти решение кипрской проблемы, необходимо, подходя с реальных позиций — и в конце моего заявления я сделаю объявление, — согласиться с некоторыми моментами. Это необходимо сделать, если мы хотим достичь решения проблемы Кипра и если мы хотим, чтобы резолюция, по которой мы только что проголосовали, была выполнена. Во всех предыдущих резолюциях подтверждается, а в пункте 2 этой резолюции говорится о достижении целей Совета Безопасности. Если мы хотим достичь этих целей и если мы хотим найти мирное решение, к чему мы все стремимся, то следует реально признать определенные основные моменты. И в случае Кипра, как и в большинстве других случаев, реализм не является чем-либо противоречащим принципам.

24. Если мы будем делать наше дело на основе сложных, своеобразных, импровизированных мероприятий, то мы не достигнем успеха. Если мы попытаемся строить на песке, сооружение рухнет. Если мы подойдем к проблеме Кипра как к сложной проблеме и поэтому снова попытаемся найти для нее сложное решение, мы опять не достигнем успеха.

25. Проблема Кипра может быть решена, если мы будем подходить к ней предельно просто. Имеются факты, и позвольте мне изложить их в виде вопросов, поскольку если на эти вопросы последуют отрицательные ответы, то весь ход моего мышления более ничем не может аргументироваться. Вот эти вопросы: является Кипр членом Организации Объединенных Наций или нет? Может Кипр обладать таким же суверенитетом, как и другие государства — члены Организации Объединенных Наций или не может? Должен ли рассматриваться Кипр в качестве независимого государства второго сорта? Может ли допускаться интервенция в отношении Кипра? Не следует ли народу Кипра предоставить право самому решать свои проблемы?

26. Есть много других вопросов, которые я мог бы упомянуть, и много других принципов, которые я мог бы проанализировать. Я мог бы приводить цитаты, перечислять, я мог бы сделать ссылки на международные документы и декларации, принятые Организацией Объединенных Наций. Я мог бы обратиться к Уставу. Но я не буду этого делать, поскольку на данном этапе в мои намерения не входит начинать прения по существу этого вопроса. Я просто хочу подчеркнуть, что следует согласиться с определенными положениями, если мы хотим достичь мирного

решения проблемы Кипра. Попытки создать впечатление, что Кипр находится под опекой или что Кипр находится под суверенитетом других государств — это было отвергнуто великим руководителем Турции Кемалем Ататюрком в отношении его собственной страны, — не будут способствовать мирному решению проблемы Кипра.

27. Кипр находится в весьма чувствительном районе мира, и мирное решение проблемы Кипра послужило бы не только на благо народа Кипра, но и на благо международного мира и безопасности. В течение последних трех лет мы пытались выяснить, что мы можем сделать для разрешения внутреннего аспекта кипрской проблемы. Проблема Кипра имеет два аспекта — внутренний и внешний. На Кипре мы вели переговоры между представителями правительства Кипра и представителями турецких киприотов. Эти переговоры продолжались в течение трех лет. К сожалению, они не дали никаких результатов. В конечном счете мы выяснили, что перед нами стоят важные вопросы, по которым мы не можем прийти к согласию.

28. Возникает вопрос, что мы должны делать дальше. Должны ли мы остановиться на этом? Нет, мы не должны этого делать. Но, учитывая то, что я сказал ранее, недостаточно лишь предусмотреть процедуру, недостаточно согласиться на переговоры. Для того чтобы достигнуть прогресса, должна быть решимость, должны быть приняты основные принципы. Эти принципы вновь были изложены в докладе Генерального секретаря за этот период, в котором конкретно указано, что Кипр должен быть суверенным, что Кипр должен быть независимым, что Кипр должен быть унитарным государством. Но Генеральный секретарь в своих усилиях выяснить, как мы можем действовать далее, какой мы можем сделать следующий шаг, какое новое усилие можем предпринять, внес определенные предложения. Фактически он сделал два предложения: одно предложение содержится в пункте 79 его доклада, а другое — в пункте 103. Первое предложение, то есть предложение, содержащееся в пункте 79, касается возобновления местных переговоров на Кипре. Генеральный секретарь внес определенные предложения. Мы не будем вдаваться в историю этого предложения, мы также считаем, что нет необходимости объяснять некоторые моменты, которые предшествовали этому предложению, но Генеральный секретарь заявил:

«Присутствие в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций министров иностранных дел Кипра, Греции и Турции и Специального представителя Генерального секретаря на Кипре позволило произвести обмен мнениями с Генеральным секретарем в отношении мер, которые можно было бы предпринять для облегчения поиска путей урегулирования давно существующих проблем, связанных с Кипром. В результате этих переговоров Генеральный секретарь внес предложение, направленное на то, чтобы вновь активизировать и сделать более эффективными переговоры

между общинами на Кипре. Хотя некоторые аспекты этого предложения не оказались непосредственно приемлемыми для всех заинтересованных сторон, это предложение в целом все еще представляется Генеральному секретарю возможностью для того, чтобы создать новую основу для достижения целей, к которым стремятся все стороны.

Предложение Генерального секретаря сводится к тому, чтобы для облегчения будущего хода переговоров между общинами его Специальный представитель на Кипре г-н Б. Ф. Осорио-Тафалл в порядке осуществления добрых услуг Генерального секретаря принял участие в переговорах между представителями обеих общин. Было предложено также, чтобы правительства Греции и Турции, каждое в отдельности, выделили эксперта по конституционным вопросам, которые присутствовали бы во время переговоров в качестве консультантов» [см. S/10401, пункт 79].

29. Когда это предложение было официально представлено нам Генеральным секретарем, мы высказали ряд оговорок, которые я без труда могу изложить здесь в краткой форме.

30. Во-первых, по установившейся практике, переговоры о конституции Кипра должны осуществляться, как это было в последние три года, между самими киприотами. Здесь затрагивался принципиальный вопрос. Во-вторых, мы считали, что эта формула или эта процедура, возможно, могла создать проблемы в случае, если бы в ходе переговоров выявились различные точки зрения. По этим основным двум причинам мы выразили серьезные оговорки в отношении участия в конституционных переговорах на Кипре экспертов из Греции и Турции. Я имел возможность неоднократно обсудить этот вопрос с Генеральным секретарем до его болезни, а после того, как он заболел,— с его коллегами из Секретариата.

31. Мы пришли к заключению, что, несмотря на наши оговорки, мы хотим принять это предложение в том виде, как оно изложено, в качестве еще одного доказательства нашего желания и готовности использовать все возможные средства для достижения прогресса.

32. Конечно, задача Специального представителя Генерального секретаря на Кипре, который будет принимать участие в переговорах, представляется довольно трудной. Он должен будет помочь нам найти выход из тупика, потому что наша цель — не завести всю проблему еще дальше в тупик и не усложнять вопроса еще больше.

33. Несмотря на все наши оговорки, мы готовы выслушать замечания в отношении конституции экспертов в этой области из Греции и Турции, которые, как подчеркнул Генеральный секретарь, будут принимать участие в переговорах в качестве консультантов.

34. Нас могут обвинить в отходе от общепринятой практики. Возможно, могут сказать, что с

XVIII или с начала XIX века не было случая, за исключением, пожалуй, колоний, которые все еще находятся под иностранным правлением, чтобы конституция независимой страны вырабатывалась в сотрудничестве с другими странами. Но мы принимаем предложение Генерального секретаря в том виде, в каком оно изложено в пункте 79 его доклада. Я повторяю, наши оговорки были вескими и серьезными, и мы в наших индивидуальных контактах информировали Генерального секретаря и членов Совета об этих оговорках.

35. Тем не менее давайте попробуем применить этот метод, считая, что это не создаст или безоговорочно не создаст прецедента. Я могу добавить, что в этом контексте мы многого ожидаем от участия Специального представителя Генерального секретаря в переговорах в осуществление добрых услуг Генерального секретаря, как подчеркивалось в памятной записке, которую Генеральный секретарь направил трем правительствам.

36. Однако имеется и другой относящийся к делу пункт в докладе Генерального секретаря, который гласит:

«Я хотел бы добавить, что, по моему мнению, было бы уместно и желательно, чтобы на данном этапе, когда Организация Объединенных Наций уже в течение столь многих лет занимается данной проблемой и израсходовала значительные силы и ресурсы, Совет Безопасности более активно занялся поисками решения кипрской проблемы. Я считаю, что консультации, руководство и новые инициативы Совета по некоторым основным проблемам могли бы при обязательном согласии сторон явиться убедительным и конструктивным элементом в их усилиях, направленных на достижение урегулирования. Совет, разумеется, сам должен решить, как он сможет выполнить эту задачу наилучшим образом» [там же, пункт 103].

37. В свете принятого предложения Генерального секретаря, изложенного в пункте 79, на который я ссылался, такой подход к данной проблеме становится еще более уместным. Он становится более уместным в том смысле, что мы принимаем предложение Генерального секретаря в Совете Безопасности и в осуществление двух резолюций Совета, а также резолюции, принятой сегодня, которая «настоятельно призывает заинтересованные стороны действовать с крайней сдержанностью и продолжать прилагать решительные совместные усилия к достижению целей Совета Безопасности». Если, предпринимая это новое усилие в соответствии с принятым нами предложением Генерального секретаря, в течение двух или трех месяцев мы снова не придем к достижению целей Совета Безопасности, тогда Совет по своей собственной инициативе будет действовать в соответствии с духом и буквой пункта 103 доклада Генерального секретаря, или правитель-

ство Кипра обратится к Совету Безопасности с такой просьбой.

38. В связи с этим я хотел бы подчеркнуть один исключительно важный аспект этого вопроса. По причинам, которые нет необходимости анализировать и перечислять еще раз — мы прежде неоднократно делали это в Совете Безопасности, — правительство Кипра верит в Совет Безопасности; проблема Кипра входит в полномочия Совета Безопасности. Совет Безопасности занимался проблемой Кипра с момента возникновения кризиса в 1963 году, и мы стремимся к осуществлению резолюций Совета Безопасности и к достижению и выполнению его целей. Любая попытка разрешить проблему Кипра неприемлемым для большинства народа Кипра образом не только нас заставит использовать все имеющиеся в нашем распоряжении средства, чтобы воспрепятствовать этому, но и, я думаю, Совет Безопасности будет возражать против этого. Говоря это, я не хочу сказать, что будет предпринята такая попытка. Я хочу надеяться, что этого не случится. Но, во всяком случае, Кипр — очень маленькая страна. Она находится в очень чувствительном районе. Это одно из самых небольших государств — членов Организации Объединенных Наций. Поэтому вполне уместно скромно напомнить Совету Безопасности о его ответственности перед Кипром.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Кипра за его заявление и, в частности, за его слова, сказанные в мой адрес. Я предоставляю слово представителю Турции.

40. Г-н БАЙЮЛЬКЕН (Турция) (*говорит по-английски*): Позвольте мне начать со слов благодарности в адрес членов Совета за то, что они любезно пригласили меня участвовать в работе Совета Безопасности. В декабре в Совете было больше заседаний, чем обычно. Мы, г-н Председатель, с восторгом наблюдали за тем, как вы проявляете терпение, объективность, глубину ума и сердечность, которые так необходимы в таких трудных случаях. Вы наполняли обсуждение чувством ответственности, справедливости, духом компромисса, что подтверждалось серьезностью обсуждаемых проблем. Мы будем говорить только по обсуждаемому вопросу. Мы будем следовать вашему вдохновению. Мы будем кратки. Мы будем стремиться содействовать средствам мирного урегулирования, как того требуют стоящие перед нами сегодня задачи.

41. Обычно рамки прений по кипрской проблеме определялись докладом Генерального секретаря. Мы с удовольствием будем следовать этому прецеденту, воздавая должное неопределимому вкладу Генерального секретаря. Если бы не его искренние усилия и гуманный подход, рознь между общинами на Кипре могла бы свергнуть этот район в хаос и кровопролитие. Все мы всегда будем помнить и почитать его преданность.

42. Я хотел бы высказать свое личное удовлетворение по поводу того, что наш выдающийся

Генеральный секретарь оправился от своей недавней болезни и вновь принимает участие в работе нашей Организации.

43. В этой связи мне хотелось бы еще раз высказать нашу благодарность г-ну Гуеру, Заместителю Генерального секретаря, и его штату, г-ну Осорио-Тафаллу, Специальному представителю Генерального секретаря на Кипре, командующему войсками генерал-майору Прем Чанду, а также членам ВСООНК за их преданную и конструктивную деятельность. Я также хочу выразить благодарность странам, направившим свои войска, и членам Совета Безопасности, чьи усилия и понимание делают возможным присутствие сил ВСООНК на Кипре.

44. Говоря о ВСООНК, я хочу с чувством глубокой печали почтить память Ральфа Банча, чья безвременная кончина глубоко потрясла нас всех, и наша Организация понесла серьезную утрату. Самоотверженная преданность г-на Банча делу мира, примирения и разрядки, его непоколебимая верность идеалам Устава обеспечили ему всемирную признательность, уважение и восхищение. Мы помним его также в связи с его усилиями, которые касались примирения на Кипре. Я выражаю наше соболезнование семье покойного.

45. Я также хотел бы выразить искреннее соболезнование делегации и народу Болгарии в связи с безвременной и трагической кончиной министра иностранных дел Болгарии. У нас сложились дружественные и хорошие отношения с этой страной. Я знал его лично. Это большая потеря для стран, поддерживающих дружественные отношения с Болгарией.

46. Теперь я коснусь трех основных вопросов, затрагиваемых в докладе: продление мандата ВСООНК, повседневные обстоятельства жизни двух общин и переговоры между общинами.

47. Первое, продление мандата ВСООНК, является неотложной задачей Совета, что вытекает из факта принятия Советом резолюции. Генеральный секретарь рекомендовал продлить действие мандата на шесть месяцев. Мое правительство согласилось с этой рекомендацией, и мы рады, что Совет быстро принял решение по этой рекомендации Генерального секретаря.

48. Что касается моего второго вопроса, то Генеральный секретарь в своем докладе указывает:

«Хотя на острове не произошло новых столкновений, наблюдалось заметное усиление напряженности и отмечалась целая серия провокационных инцидентов, что затруднило прогресс на пути к восстановлению более нормальных условий» [S/10401, пункт 2].

49. Нет необходимости напоминать Совету о том, что именно турецкая община ежедневно подвергается сильному давлению и испытывает большие лишения. Почти 20 тысяч турецких киприотов по-прежнему находятся на положении перемещенных лиц, и вся община вот уже восьмой

год продолжает существовать в исключительно тяжелых условиях. К несчастью, как указывает Генеральный секретарь в части III доклада, надежды на улучшение такого положения, выраженные в предыдущем докладе, не оправдались. Оказание помощи перемещенным лицам не увеличилось. Не улучшилось снабжение водой и электричеством. Турецкие гражданские служащие Республики Кипр все еще не получают заработной платы от государственной казны. Турецкие киприоты все еще не могут пользоваться преимуществами социального страхования и не получают своей доли доходов государства Кипр или международных фондов в целях развития, предоставляемых Кипру. Хотя сообщалось, что обе стороны в равной мере сотрудничали с ВСООНК в целях содействия нормализации и предотвращения эскалации отдельных инцидентов, в докладе указываются некоторые случаи, когда это сотрудничество оказывалось неудовлетворительным. В этой связи я вновь хотел бы обратить ваше внимание на те трудные и опасные условия, в которых живет турецкая община. Ухудшение положения, в особенности в связи с усилением на острове кампании за энтозис, о чем говорит в своем докладе Генеральный секретарь, неизбежно должно было усилить и действительно усилило озабоченность турецких киприотов вопросами их безопасности. И вы должны признать, что прежний опыт общины не дает оснований для легковерия, которое позволило бы им ослабить их бдительность.

50. Теперь я перехожу к моему третьему вопросу. Начатые более трех лет назад переговоры между общинами создали канал прочной связи между ними и способствовали снятию напряженности.

51. В этой связи я хотел бы привести высказывание Генерального секретаря. В своем докладе он указывает:

«Я по-прежнему убежден, что наилучший способ достижения решения кипрской проблемы заключается в переговорах между двумя общинами о заключении соглашения по конституционным аспектам. С другой стороны, я пришел к выводу, что переговоры между общинами в их настоящем виде зашли в тупик, из которого невозможно выйти без какой-либо новой инициативы извне. Два соображения убеждают меня в возможности возобновления этих переговоров. Во-первых, все стороны согласны с тем, что переговоры между общинами должны быть продолжены в измененной форме, с тем чтобы расширить поиски решений нерешенных проблем; во-вторых, переговоры между правительствами Греции и Турции недавно привели к совместным усилиям, направленным на возобновление переговоров между общинами» [там же, пункт 99].

52. Хотя переговоры не принесли положительных результатов, все же они дают некоторые основания для оптимизма. Генеральный секретарь в части V своего доклада дал полную информацию

в отношении своих усилий по возобновлению переговоров. Он указывал на принятие в принципе его предложений всеми заинтересованными сторонами. Выступая от имени моего правительства, я могу сказать: я уверен, что продолжение этих контактов сторон с Генеральным секретарем по данному вопросу в скором времени приведет к согласию, на основе которого можно возобновить переговоры.

53. В этой связи Греция и Турция, от которых происходят две этнические общины, живущие на Кипре, создавшие в 1960 году независимую двунациональную Республику Кипр, также делят ответственность за поиски постоянного мира и стабильности. Обе страны действительно имеют моральные и договорные обязательства перед соответствующими общинами. Фактически придя к согласию по основным вопросам, они в поисках постоянного справедливого решения могут весьма эффективно способствовать достижению общих целей и приблизить его.

54. Поэтому нельзя допустить, чтобы, пока продолжаются эти усилия по возобновлению переговоров, положение на острове ухудшалось. ВСООНК, несомненно, будут содействовать достижению этой цели, и надо надеяться, что вся несовместимая с постоянной независимостью деятельность на Кипре будет прекращена и искреннее стремление найти общее решение этих конституционных вопросов сузит пропасть недоверия и подозрительности между этими двумя общинами.

55. Через неделю будет девять лет трагедии Кипра, а мы все еще не видим мирного и согласованного решения. Мы достаточно были свидетелями страданий, страха и слез, крови и бурь на Кипре. Пришло время, чтобы на смену слезам и страху пришли радость и надежда, чтобы уверенность в мире, безопасность и счастье сменили темные тучи вчерашнего дня. Пришло время, чтобы эти общины начали совместно трудиться для развития своей страны, а не смотрели друг на друга как на врагов из противоположных лагерей. Этого нетрудно достичь; для этого лишь необходимо, чтобы обе стороны мужественно смотрели в лицо реальностям проблемы Кипра и согласились с ними.

56. Поэтому мое правительство надеется, что сейчас, когда мы вступаем в девятый год, будет покончено с этими бесконечными и бесплодными обсуждениями вопросов семантики и будут должным образом восприняты реальности и прежний опыт, которые представляют собой конкретные элементы в этом вопросе. Задача заинтересованных сторон — изыскать возможности изменить существующую конституцию с учетом желаний и требований обеих сторон, а также с учетом реального положения на Кипре. Если мы отбросим лозунги, оставим абстрактные концепции и забудем политические цели, несовместимые с постоянной независимостью, то можно на радость всем нам в короткое время прийти к миру, и я

надеюсь, что 1972 год будет годом мира для Кипра, а также для всего человечества.

57. Выступая как член турецкого правительства, я хочу заверить Совет, что решения и действия моего правительства в отношении Кипра, как и в отношении всех международных проблем, будут по-прежнему основываться на чувстве ответственности за международный мир и безопасность, на чувстве понимания необходимости международного согласия, которое руководствуется духом разума и правдивости, основывается на законе и справедливости, лежащей в основе Устава.

58. Как я уже сказал в начале своего выступления, у меня нет намерения занимать ценное время Совета Безопасности. Я полагаю, что затронутые мной вопросы достаточно освещают существующее положение, а также выражают и подчеркивают наши надежды на будущее.

59. В заключение я хотел бы отметить, что, хотя, возможно, у меня есть расхождения по некоторым моментам с тем, что сказал министр иностранных дел Кипра, г-н Киприану, тем не менее я хочу поблагодарить его за теплые слова в мой адрес в связи с моим вступлением на новый пост.

60. Я надеюсь, что, как я подчеркнул в моем заявлении, поиски мирного решения не будут оставлены и что по-прежнему будут предприниматься неустанные усилия. Я думаю, что если турецкая община, которая является одной из сторон в этой трудной проблеме, будет убеждена в доброй воле греческой общины и если на конструктивной основе будет выработана схема для согласованного решения, которая создала бы возможность партнерства двух общин в Республике Кипр, то решение проблемы не будет слишком трудным.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Греции.

62. Г-н БИЦИОС (Греция) (*говорит по-английски*): Мы были очень рады увидеть сегодня утром среди нас Генерального секретаря У Тана. Во время его недавней болезни мы выражали ему самые искренние пожелания, и сейчас мы ему желаем полного выздоровления.

63. Мы также выражаем наше искреннее соболезнование в связи с трагической смертью министра иностранных дел Болгарии. Он приложил немало усилий вначале для нормализации, а затем для улучшения взаимоотношений между двумя нашими странами.

64. Еще раз мы должны выразить нашу благодарность Генеральному секретарю за его доклад об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 20 мая по 30 ноября 1971 года [S/10401]. Как и в прошлом, он дает нам ясную и четкую картину развития вопроса, которым мы сейчас занимаемся, и конструктивной роли, которую Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по-прежнему играют на Кипре.

65. Я не собираюсь останавливаться подробно на той части доклада, которая касается внутреннего положения на Кипре за последние полгода, я только хочу выразить удовлетворение моего правительства в связи с тем, что в общем в течение этого периода на острове царило спокойствие. Большую роль в этом сыграли Вооруженные силы Организации Объединенных Наций, и именно с учетом большой пользы их присутствия Греция поддержала продление их мандата еще на шесть месяцев. По мере наших возможностей мы и в будущем будем участвовать в расходах, связанных с ВСООНК. На сегодняшний день наш общий взнос превысил 10 млн. долларов.

66. Греция постоянно выступала за мирное разрешение кипрской проблемы, а мирное решение может быть достигнуто лишь в атмосфере спокойствия и мира.

67. Другим необходимым элементом, по-видимому, является наличие доброй воли, желание сторон прийти как можно скорее к справедливому и равноправному решению, которое соответствовало бы духу нашего времени и духу Устава Организации Объединенных Наций. В этом смысле в переговорах, которые проходили между г-ном Клеридесом и г-ном Денкташем в Никозии, фактор времени имел большое значение. Члены Совета могут вспомнить, что на каждом его заседании я повторял об этом. Я первый сожалею о том, что мое предсказание, сделанное в ноябре 1969 года, оказалось правильным. В то время я заявил, что застой в переговорах в Никозии мог бы привести к обострению отношений двух сторон и сделать более трудным достижение соглашения.

68. Опасаясь последствий тупика, в котором находились стороны к концу лета, Генеральный секретарь направил заинтересованным сторонам меморандум от 18 октября 1971 года, который приводится в пункте 79 доклада. Правительство Греции дало на него положительный ответ. Принимая содержание меморандума У Тана в целом, мое правительство руководствовалось следующим соображением: оно разделяло беспокойство Генерального секретаря и его заботу о том, чтобы переговоры между двумя общинами возобновились и были более эффективными. Действительно, мы считаем, что эти переговоры являются самым удобным, по сути дела единственным, способом прийти к решению конституционной проблемы. Кроме того, правительство Греции в соответствии с его прежними усилиями, направленными на достижение соглашения, сочло своим долгом не отказываться от назначения одного из своих экспертов по конституционным вопросам, который, выступая только в роли консультанта, мог бы содействовать успеху переговоров. Наконец, греческое правительство считало, что участие представителя Генерального секретаря в этих переговорах в рамках обеспечения добрых услуг со стороны Генерального секретаря соответствовало бы призыву У Тана от ноября 1967 года [S/8248/Add.37] и пункту 3 резолю-

ции 244 (1967) Совета Безопасности от 22 декабря 1967 года, в соответствии с которой начался диалог в Никозии.

69. Мы дали наше немедленное и безусловное согласие, и теперь мы можем лишь надеяться, что новая фаза переговоров по конституционным вопросам сможет скоро начаться в атмосфере доброй воли. В переговорах такого рода не должно быть ни победителей, ни побежденных. Никогда не следует упускать из виду то, что обе части населения должны жить вместе.

70. Я не намереваюсь в этом выступлении касаться существа вопросов, которые являлись предметом переговоров между г-ном Клеридесом и г-ном Денкташем. Однако необходимо и, возможно, даже полезно отметить, что пункт 70 доклада является неполным, когда в нем упоминается о том, что г-н Клеридес согласен с тем, чтобы отдельные органы власти занимались вопросами культуры и вопросами личного статуса. Он даже пошел намного дальше в своих предложениях относительно местной администрации. Правительство Греции полагает, что предложения, представленные г-ном Клеридесом, являются конструктивными и могут послужить основой для соглашения. Следовательно, имеются хорошие основания настаивать на том, чтобы диалог возобновился, и надеяться, что он сможет привести к соглашению.

71. Как я только что отметил, переговоры в Никозии представляют собой процедуру, предназначенную для того, чтобы прийти к соглашению, выражающему волю самого населения Кипра, особенно после неудачи посредничества, предусмотренного в резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года. Греция согласилась с идеей посредничества и возложила на нее свои надежды, о чем Генеральный секретарь упоминает в пункте 109 своего доклада. Мы также согласились с заключительным докладом посредника г-на Гало Плаза. Но в 1965 году возможность прийти, наконец, к решению была упущена. Мы не хотим, чтобы новая возможность, которая представляется нам в связи с переговорами между представителями обеих частей населения Кипра, была также упущена. Поэтому мы хотели бы, чтобы Совет принял предложение Генерального секретаря, как оно сформулировано в его меморандуме от 18 октября, поскольку оно позволит обеим сторонам возобновить переговоры. Тем самым Совет Безопасности способствовал бы проведению переговоров в правильном направлении.

72. С глубоким сожалением мы прочли о том, что доклад, который мы сейчас рассматриваем, является последним докладом по вопросу о Кипре, сделанным У Таном в качестве Генерального секретаря. Так же как и в других районах, и в плане других проблем. У Тан неустанно трудился над восстановлением мира на Кипре и над его поддержанием в соседних районах. Ему в этом помогали видные сотрудники как

здесь, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, так и на Кипре. Мы хотели бы еще раз выразить им нашу благодарность. Именно У Тан, который с 1963 года начал заниматься этим вопросом, последовательно проводил эту линию, проявляя большое мужество, приверженность принципам Устава и беспримерную беспристрастность. Мы глубоко признательны ему, и его преданность делу мира и справедливости вдохновит нас на усилия, которые мы и впредь будем прилагать для достижения дорогой ему цели.

73. Г-н Председатель, я благодарю вас за предоставленную мне возможность выступить, и я прошу вас также позволить мне выразить наши самые искренние поздравления нашему коллеге г-ну Байюлькену в связи с назначением его на пост министра иностранных дел его страны. Я работал вместе с г-ном Байюлькеном в течение длительного времени, и я убежден, что на своем новом ответственном посту он будет способствовать положительному решению проблемы, которая стоит сейчас перед Советом.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Только что, на этом заседании, я с огромным сожалением узнал о смерти министра иностранных дел Болгарии. От имени членов Совета Безопасности я хотел бы выразить мои соболезнования правительству Болгарии, а также семье покойного министра иностранных дел. Мир праху его!

75. Г-н ВАН УССЕЛЬ (Бельгия) (*говорит по-английски*): В качестве представителя европейской страны, которая поддерживает сердечные отношения с Болгарией, я хотел бы выразить чувство глубокой печали, которое испытывает Бельгия в момент трагической смерти министра иностранных дел Болгарии.

76. Я хотел бы также от имени моего правительства и от имени постоянного представительства Бельгии передать наши искренние и сердечные поздравления послу Байюлькену, новому министру иностранных дел Турции. Между двумя нашими странами существуют очень тесные связи, и я убежден, что при его покровительстве они еще более укрепятся.

77. Совету Безопасности еще раз предлагается продлить на шесть месяцев мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре. Моя делегация голосовала за резолюцию Совета, поскольку мы разделяем точку зрения и аргументы, выраженные в части VIII доклада Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре в период с 20 мая по 30 ноября 1971 года.

78. Хотя этот доклад действительно содержит некоторые обнадеживающие элементы по сравнению с предыдущим, как, например, тот факт, что «Вооруженные силы не потеряли ни одного человека в инцидентах между двумя общинами» [S/10401, пункт 11], а также что число инцидентов было относительно стабильным, он тем не менее отражает обеспокоенность и опасения беспри-

растных наблюдателей в связи с ухудшением общего положения на Кипре. Пункты 94—97 не оставляют никакого сомнения в отношении того, что напряженность между двумя общинами на острове усиливается. После изучения событий, происшедших в рассматриваемый период, Генеральный секретарь заявляет:

«...поддерживалось относительное спокойствие, по крайней мере, внешне... Вооруженные силы смогли добиться лишь ограниченного прогресса в деле нормализации положения на острове; однако им ничего не удалось сделать в таких важных областях, как свобода передвижения и прекращение столкновений двух вооруженных групп [там же, пункт 95]».

79. Моя делегация учла выводы, которые на основе анализа положения сделал Генеральный секретарь, в частности, с одной стороны, что не следует пренебрегать никакими усилиями для поддержания спокойствия на острове, и чтобы этого добиться, необходимо продлить мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре еще на шесть месяцев и, с другой стороны, что Совет Безопасности мог бы играть более активную роль в оказании помощи сторонам в поисках решения проблемы Кипра.

80. Что касается поддержания спокойствия, то моя делегация полностью верит в сознательность офицеров, унтер-офицеров и солдат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, которые с 1964 года вносят решающий вклад в восстановление общественного порядка на острове и которые сделали все, что в их силах, чтобы помешать инцидентам перерасти в вооруженные столкновения.

81. Кроме того, эти усилия могут быть успешными лишь при том условии, что переговоры между двумя общинами выйдут из нынешнего тупика. Мое правительство искренне надеется, что г-н Клеридес и г-н Денкташ возобновят свои переговоры и придут к соглашению по вопросу о местной администрации и о гарантиях независимости Кипра.

82. В перспективе общего урегулирования роль, которую, как ожидает Генеральный секретарь, может сыграть Совет Безопасности, нам кажется менее важной, чем роль, которую в данный момент может сыграть Специальный представитель Генерального секретаря. Но речь идет не о том, чтобы он был посредником между сторонами, а о том, чтобы своим присутствием и своим авторитетом он мог помогать им продолжать поиск решения, компромисса и согласия, без которых невозможно никакое соглашение.

83. Именно поэтому моя делегация поддерживает предложение, содержащееся в пункте 79 доклада Генерального секретаря. Подход и метод, предлагаемые для ускорения хода переговоров между двумя общинами путем продолжения их в присутствии Специального представителя на Кипре, представляют, по нашему мнению, реальную

основу для того, чтобы консультации окончились соглашением, приемлемым для правительства и народа Кипра. Именно в этом плане моя делегация изучила пожелание, выраженное Генеральным секретарем в первой части пункта 103 доклада. Если в ходе наших прений члены Совета поддержат предложение, изложенное в пункте 79, я уверен, что в данных обстоятельствах мы поможем сторонам в поиске решения проблемы Кипра.

84. Я пользуюсь возможностью приветствовать неустанную настойчивость, которую проявляют Генеральный секретарь и его представитель на месте, чтобы устранить постоянную угрозу международному миру и безопасности, которую создает нынешнее положение на острове.

85. Мое правительство приняло к сведению финансовые последствия операций Организации Объединенных Наций на Кипре. Как и в прошлом, Бельгия внесет свой добровольный вклад для покрытия расходов по содержанию Вооруженных сил.

86. В заключение своего выступления я хотел бы отдать должное офицерам, унтер-офицерам и солдатам Вооруженных сил Организации Объединенных Наций за образцовое выполнение ими задачи, которую Совет Безопасности изложил в своей резолюции 186 (1964) от 4 марта 1964 года. С полным основанием мы можем заявить, что Организация Объединенных Наций утверждает на Кипре порядок и мир.

87. Г-н НАКАГАРА (Япония) (*говорит по-английски*): В первую очередь я хотел бы поздравить г-на Байюлькена в связи с его назначением на пост министра иностранных дел Турции.

88. Моя делегация считает, что необходимо продлить на 6 месяцев мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, как это предлагается в докладе Генерального секретаря [S/10401]. Однако мы с некоторым нежеланием поддерживаем предложение о продлении мандата. Совет Безопасности уже в двадцатый раз принимает решение о продлении мандата, и мы хорошо знаем, что по поводу утверждения, по всей видимости, на неопределенное время присутствия ВСООНК высказывается оправданное неодобрение.

89. Мне особенно хотелось бы привлечь внимание заинтересованных сторон к последней части пункта 3 резолюции, которая была только что принята Советом и в которой одобряется размещение Вооруженных сил ООН в надежде на то, что к концу срока мандата — к 15 июня 1972 года — «достаточный прогресс, достигнутый к этому сроку в окончательном разрешении проблемы, сделает возможным вывод или значительное сокращение Вооруженных сил». Моя делегация хотела бы призвать все заинтересованные стороны продолжать и активизировать решительные усилия в обстановке компромисса и государственной мудрости, с тем чтобы оправдать эту надежду Совета Безопасности.

90. Генеральный секретарь указал в своем докладе, что в течение последних шести месяцев напряженность между двумя общинами на Кипре не только сохранялась, но и возросла. Моя делегация рассматривает это положение с определенным сожалением. В то же время моя делегация приветствует и высоко оценивает инициативу Генерального секретаря, направленную на поиски конструктивных мер, с тем чтобы найти конструктивный выход из тупика, в который зашли переговоры между общинами. Многообещающим является то, что в ходе консультаций, которые проводил Генеральный секретарь с представителями заинтересованных правительств, было достигнуто значительное сближение точек зрения, включая предложение об участии в переговорах его Специального представителя, в целях оказания полезных услуг от имени Генерального секретаря. Моя делегация надеется, что инициатива Генерального секретаря даст необходимый толчок последующим переговорам между двумя общинами и поможет найти взаимоприемлемое соглашение.

91. Моя делегация хотела бы подчеркнуть то, что мы высоко оцениваем присутствие Организации Объединенных Наций на Кипре. Это один из успешных примеров проведения операций по поддержанию мира. Никто не может отрицать, что именно в силу присутствия ВСООНК на острове сохраняется относительное спокойствие на Кипре. Дисциплина и самоотверженность, которые личный состав всех категорий — гражданский и военный — проявлял в течение семи лет, являются поистине знаменательными и заслуживают особой похвалы и благодарности. Мы также хотели бы воспользоваться данной возможностью и горячо поблагодарить те правительства, которые терпеливо несут бремя предоставления воинских контингентов для этой операции по поддержанию мира.

92. В заключение я хотел бы повторить, что мы искренне желаем скорейшего достижения соглашения в результате компромисса с обеих сторон, с тем чтобы постепенно уменьшить размеры ВСООНК до минимального уровня.

93. Именно исходя из этого, Япония продолжала поддерживать операции по поддержанию мира на Кипре путем добровольных взносов и другими соответствующими методами.

94. Г-н ТЕРАНС (Бурунди) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы выразить радость моей делегации в связи с тем, что Генеральный секретарь вновь находится среди нас после долгого отсутствия, вызванного серьезной болезнью. Мы ему искренне желаем прекрасного здоровья и надеемся, что он еще на протяжении долгого времени сможет вносить свой вклад в дело Организации Объединенных Наций, на которую возлагается столько надежд.

95. Моя делегация также имеет дополнительные основания для удовлетворения, поскольку она только что узнала, что наш замечательный друг

и коллега, посол Турецкой Республики г-на Байюлькен, был назначен на пост министра иностранных дел своей страны. Мы имели возможность работать вместе, и мы знаем, что это событие может быть прелюдией к окончательному решению кипрской проблемы, учитывая тактичность, опыт и те дипломатические и политические качества, которые он всегда проявлял. Мы желаем ему больших успехов не только в выполнении его функций, но и в целом в рамках внешней политики его страны и многосторонней дипломатии Организации Объединенных Наций.

96. Мы неоднократно имели возможность выступить по проблеме Кипра. Тем не менее мы полагаем, что две общины, принадлежащие к двум разным нациям, я имею в виду их происхождение, могут создать составную нацию и представлять кипрское государство, что должно явиться окончательным разрешением этого насущного вопроса.

97. Поэтому мы являемся сторонниками постоянного и плодотворного поиска политического единства киприотов как турецкого, так и греческого происхождения. Действительно, для достижения этой цели необходимо, чтобы руководители двух общин посвятили себя делу успокоения умов одной и другой стороны. Но умиротворение умов можно достигнуть лишь пройдя через — я себе позволю назвать это — «социальный и культурный симбиоз» двух общин, что в действительности явилось бы базой для взаимодополняемости, так необходимой для обеих общин, как для греческой, так и для турецкой.

98. Правда, у общины меньшинства могло бы появиться чувство, которое Виргилий выражал в «Энеиде», когда он говорил: «Бойся данайцев, дары приносящих». Но я не думаю, чтобы это чувство могло быть препятствием, поскольку обе общины очень хорошо знают друг друга. Следовательно, с одной стороны, если со стороны греческой общины поступают конструктивные предложения, их следует учитывать, уважать и осуществлять. Но, с другой стороны, нам кажется, что прежде всего во внимание должны приниматься индивидуальные и личные ценности, и поэтому посты и должности должны предоставляться не автоматически на основе цифрового выражения, а с учетом индивидуальных качеств. В конечном счете ценится именно индивидуум. Подлинная демократия должна создаваться именно в этой форме. Граждане обеих общин имеют в равной степени право на жизнь и гражданство, и этим двум общинам не следует слишком связывать себя с прошлым, не принимая в расчет будущее, которое они должны обеспечить, независимо от внешней помощи.

99. Как отметил Генеральный секретарь в своем докладе, мы полагаем, что обстановка на Кипре представляет собой удачный для Организации Объединенных Наций пример деятельности в области поддержания мира. Было бы желательно, чтобы этому примеру следовали и в других случаях, когда Совет Безопасности должен стре-

миться поддерживать мир и выступать в качестве примирителя враждующих сторон.

100. Короче говоря, мы думаем, что обе общины должны сделать все возможное, чтобы построить единую родину — Кипр. Это должно быть их основной целью. Мы также полагаем, что нынешнее затишье должно послужить трамплином к окончательному решению проблемы. Именно поэтому мы верим, что через несколько месяцев заинтересованные стороны на правительственном уровне, то есть на уровне руководства, или на уровне общин и кипрских групп смогут найти решение нынешнего положения, которое освободило бы Организацию Объединенных Наций от необходимости сохранения на Кипре войск, которые находятся там с 1964 года.

101. Руководствуясь именно вышеуказанными принципами, правительство Республики Бурунди предписало мне голосовать за проект резолюции, выражая надежду, что определенное решение, которое должно быть в первую очередь разработано и осуществлено самими киприотами, будет рано или поздно найдено и даст возможность Организации Объединенных Наций сконцентрировать свои ресурсы на проблемах, которые так же важны и неотложны, как и проблема Кипра.

102. Г-н ДЖЕМИСОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Моя делегация присоединяется к выражениям соболезнования по поводу кончины министра иностранных дел Болгарии.

103. Я хотел бы также присоединиться к вам, г-н Председатель, и сказать о том, что мы были бы рады видеть среди нас Генерального секретаря в начале этого заседания.

104. Я хочу начать выступление с выражения благодарности Генеральному секретарю за его доклад, который, как он сам отметил, является его последним докладом относительно операций Организации Объединенных Наций на Кипре. Очень жаль, что он не может доложить об успехах в поисках решения трудностей, существующих на этом острове. Но это, несомненно, не его вина. Этот доклад и предшествующие доклады ясно свидетельствуют о том, насколько самоотверженными были усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем и его советниками в стремлении добиться урегулирования.

105. Но на острове опять нет никаких улучшений положения, о которых можно было бы сообщить. Фактически происходит обратное, так как в докладе Генерального секретаря отмечается ухудшение положения и усиление напряженности в отношениях между двумя общинами. К счастью, хотя и был ряд межобщинных инцидентов, некоторые из которых носили серьезный характер, сохранялось относительное спокойствие, в значительной степени благодаря усилиям Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Командующим и составу, а также представителю Генерального

секретаря г-ну Осорио-Тафаллу, я, пользуясь этой возможностью, хотел бы выразить свою признательность.

106. При создавшихся условиях мое правительство считает, что Совет Безопасности не может в настоящее время вывести Вооруженные силы Организации Объединенных Наций с Кипра, и поэтому моя делегация без колебаний голосовала за проект резолюции, которую принял Совет, продлив мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на шестимесячный срок. Мы также готовы сохранить наш контингент войск на Кипре в течение срока, на который был продлен мандат, и продолжить нашу финансовую помощь.

107. Однако, возможно, еще более серьезным, чем ухудшение положения на острове, является, как это явствует из доклада Генерального секретаря, отсутствие успехов в поисках урегулирования. Межобщинные переговоры стоят на месте. В этой связи я хотел бы повторить то, что заявила ранее моя делегация. Я только что сказал, что мое правительство готово оказывать поддержку операциям в последующий период в шесть месяцев, но то бремя, которое мы несем, предоставляя людские и финансовые ресурсы, оказывая поддержку ВСООНК, не может приниматься как должное. Без сомнения, это относится и к другим вкладчикам.

108. Не следует также полагать, что мы готовы делать это бесконечно. Это объясняется как последствиями для самого кипрского вопроса, так и сожалением, которое вызвал бы тот факт, что опыт ВСООНК привел бы к подрыву уверенности в эффективности операций по поддержанию мира, как средства решений проблем международных конфликтов. Значение достижения прогресса в политическом урегулировании на Кипре, таким образом, выходит за рамки самого кипрского вопроса.

109. Эти чувства испытывают не только вкладчики. Я считаю, что существует общая, все возрастающая уверенность в том, что давно наступило время для того, чтобы эта проблема была решена, что данный вопрос находится на повестке дня Совета Безопасности слишком долгое время. Я думаю, что то же самое имел в виду Генеральный секретарь, когда он предложил Совету Безопасности оказывать более активную помощь сторонам в поисках решения их проблемы. Не вызывает удивления и не является лишенным смысла то, что он должен был сделать это предложение. Однако мы считаем, что при создавшихся условиях было бы преждевременным отказываться от такой меры, и что касается Совета Безопасности, то было бы лучше, если бы мы возобновили мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Мы придерживаемся такого мнения потому, что при существующих обстоятельствах мы все еще верим в то, что переговоры между общинами являются лучшей надеждой на прогресс. Как вновь подчеркнул в своем докладе

Генеральный секретарь, в конечном итоге разрешение трудностей может быть достигнуто только путем урегулирования, выработанного непосредственно в переговорах между двумя сторонами. Мы также считаем, что было бы слишком пессимистичным и преждевременным делать выводы о том, что нет надежды на возобновление переговоров между общинами.

110. Высказывая мнение о том, что более широкое рассмотрение этого вопроса в Совете Безопасности является преждевременным, я в то же время хотел бы подчеркнуть, что действительно очень важным является то, что переговоры между общинами должны быть возобновлены. Поэтому мы полностью поддерживаем инициативу Генерального секретаря от 18 октября и надеемся, что урегулирования можно будет достичь на основе формулы возобновления переговоров, приемлемых для всех сторон.

111. Насколько я понимаю, предложение Генерального секретаря, которое носит в основном процедурный характер, не сковывает инициативы. Его единственная цель состоит в том, чтобы возобновить переговоры. Мы, соответственно, призываем все заинтересованные стороны проявить максимальную гибкость при рассмотрении этого предложения, с тем чтобы можно было возобновить переговоры на основе того, что он предложил.

112. В этой связи я считаю, что нас может воодушевить заявление, сделанное сегодня утром министром иностранных дел Кипра. Если переговоры будут возобновлены, мы надеемся, что будет проявлена гибкость в поисках решения этой важной и еще не решенной проблемы, которая разделяет две общины.

113. Мне бы хотелось сделать еще одно-два замечания. Во-первых, мы присоединяемся к другим делегациям, которые поздравили представителя Турции в связи с назначением его на новый пост. Мы уверены, что на своем новом посту, как и на предыдущем, он со своей стороны сделает все возможное, чтобы содействовать успешному диалогу в Никозии.

114. Во-вторых, я хотел бы, как это сделал представитель Греции, подчеркнуть важность переговоров между общинами как наилучшего метода в поисках решения настоящих трудностей. И лишь в отчаянном положении можно предположить, что эти трудности могут быть разрешены только путем коллективной помощи народа, не заинтересованного непосредственно, и исходя из этого рассматривать необходимость такого вмешательства. Наша цель должна, конечно, состоять в том, чтобы способствовать диалогу, не думая о том, что нам придется прибегнуть к этому в будущем. Эти переговоры между общинами действительно имеют жизненно важное значение, и хотя мы в качестве стороны договоров 1960 года, со своей стороны, продолжаем относиться к ним с уважением — так же поступают, конечно, и другие суверенные государства, которые присое-

динились к ним,— мы тем не менее признаем, что отдельные части положений договора могут не отражать намерений всех сторон и в некоторых отношениях быть нецелесообразными. Именно для того, чтобы учесть внутренние аспекты, проводились и должны впредь проводиться эти переговоры.

115. В своем заявлении в общих прениях на Генеральной Ассамблее³ министр иностранных дел и по делам Содружества наций моей страны процитировал наше обязательство, включенное в Устав, суть которого заключается в том, что мы должны проявлять терпимость и жить друг с другом в мире, как добрые соседи. Устав касается международных отношений, но он был создан от имени «народов Объединенных Наций», и это положение, конечно, относится не только к отношениям между государствами, но и к отношениям между общинами внутри какого-либо государства.

116. Г-н де ла ГОРС (Франция) (*говорит по-французски*): С глубоким сожалением делегация Франции узнала о внезапной кончине министра иностранных дел Болгарии. Она хочет присоединиться к свидетельствам симпатии, выраженным в адрес страны, с которой Франция уже давно поддерживает дружественные отношения. Я прошу делегацию Болгарии принять наши искренние соболезнования.

117. Мы вновь собрались для того, чтобы рассмотреть доклад нашего Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре. Еще раз мы согласились признать, что мы должны продлить пребывание там Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, которые на протяжении этих шести месяцев позволили, как и в прошлом, избежать новых столкновений и урегулировать некоторые инциденты, которые без присутствия этих Сил могли поставить под угрозу неустойчивое спокойствие, наблюдающееся на острове. В этой связи мы еще раз хотим воздать должное тем, миссия которых состоит в том, чтобы направлять эти усилия по линии примирения, то есть «группе примирения», о которой я говорил в прошлом году, и особенно Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Осорио-Тафаллу и Командующему Вооруженными силами генералу Прем Чанду.

118. Нам следует также признать, что присутствие войск, полезность которых при настоящих обстоятельствах на Кипре никак не оспаривается, не приобрело постоянного характера и имело следствием прояснение обстановки, которая не удовлетворяет никого и поэтому лишь усиливает риск конфронтации между двумя общинами.

119. Заявив об этом — или, вернее, повторив это,— мы считаем, что в данный момент мы не можем согласиться с этими соображениями или размышлениями, не признав два фактора, кото-

³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Пленарные заседания, 1944-е заседание.

рые побуждают нас отойти от проторенной дорожки. С одной стороны, речь идет о замечании нашего Генерального секретаря в его докладе, согласно которому «отчетный период был отмечен ухудшением внутреннего положения на Кипре» и «задача Вооруженных сил Организации Объединенных Наций значительно усложнилась» [S/10401, пункты 94 и 95]. С другой стороны, речь идет о его новых предложениях, касающихся отыскания решения проблемы этого острова.

120. Прежде всего, что касается ухудшения положения на острове, то доклад, который мы сейчас рассматриваем, представляет нам многочисленные доказательства этого: рост напряженности вдоль зеленой полосы, рост численности Национальной гвардии, укрепление военной мощи турецких комбатантов на Кипре, отказ в ряде случаев от рекомендаций или советов Вооруженных сил ООН, направленных на сохранение статус-кво, продолжающиеся инциденты, которые приводят к перестрелкам. В докладе вновь подтверждается растущая тенденция к раздельному развитию экономики двух общин; общественные службы также по-прежнему совершенно различны, кроме того, по-прежнему ограниченная свобода передвижения на острове является, по докладу, «одним из наиболее важных источников беспокойства киприотов обеих общин» [там же, пункт 61]. Мы также должны подчеркнуть, как это сделал наш Генеральный секретарь, неуместность того, что, напоминая о болезненном и все еще недалеком прошлом, может содействовать усилению напряженности.

121. Но эта обстановка неудовлетворенности и напряженности, о наиболее значительных проявлениях которой я только что упомянул, связана прежде всего с глубоким разочарованием, которое породило неуверенность, то есть фактически прекращение поиска решения проблемы Кипра. Обмен письмами между представителями двух общин не дал никаких результатов в направлении соглашений и в основном лишь подчеркнул разногласия, существующие в их позициях, в частности, в том, что касается вопроса о местной администрации и о гарантиях независимости. Само собой разумеется, что мы не можем удовлетвориться лишь констатацией значительных разногласий, которые существуют в позициях одних и других.

122. Генеральный секретарь, который по нашей просьбе на протяжении нескольких лет оказывал свои добрые услуги, считал необходимым попытаться возобновить переговоры между двумя общинами, а это, по его мнению, требовало поиска четкой процедуры, которая смогла бы вдохнуть в переговоры жизнь, чего им так не хватало. Его также обнадежили совместные усилия греческого и турецкого правительств, потому что уже сейчас, в начале года, министры иностранных дел этих стран пришли к соглашению по некоторым моментам, касающимся средств оказания помощи представителям заинтересованных сторон для выхода из тупика. Это было новым

и значительным шагом на пути к взаимному доверию.

123. Предложения, которые за этим последовали, уже хорошо известны. Основанные на достигнутом, то есть на формулировке, которая не отвечала ожиданиям заинтересованных сторон, и на различных опасениях этих сторон в отношении многих вопросов, эти предложения не могли удовлетворить сразу всех. С нашей стороны, мы считаем, что мы должны помнить о них, поскольку они представляют собой разумный подход к проблеме и учитывают, по мере возможности, интересы одних и других.

124. Именно поэтому моя делегация хочет сказать о том, что мы приветствуем усилия Генерального секретаря и что они заслуживают самой широкой поддержки. Они могут способствовать действительному возобновлению переговоров между общинами. Мы полагаем, что практический подход, предложенный Генеральным секретарем, должен позволить найти общий язык. Поддержка этой инициативы Советом будет представлять собой обнадеживающий и конструктивный элемент, который, согласно докладу, должен рассеять остающуюся неуверенность.

125. Как указывает сам Генеральный секретарь У Тан, он сегодня в двадцатый раз рекомендует нам продлить срок мандата Вооруженных сил. В течение последних восьми лет моя страна постоянно поддерживала все усилия, направленные на достижение, согласно резолюции 186 (1964) нашего Совета от 4 марта 1964 года, мирного решения и согласованного урегулирования проблемы, которая возникла на Кипре. Мы всегда питали к нему полное доверие. Именно этим объясняется то, что, несмотря на оговорки, которые у нас существовали в отношении продления мандата Вооруженных сил — это приобретало характер полугодового ритуала, который мы должны были соблюдать, — мы всегда смирились с ним.

126. Наше сегодняшнее решение не является исключением из той общей линии, которую мы для себя наметили. Однако мы вполне уверены, что различные заинтересованные стороны понимают смысл нашей позиции. Новый срок, который мы им предоставляем, не является результатом примирения с нашей стороны или легкого подхода. Мы хотели бы верить, что они нам представят доказательства доброй воли, особенно желания прийти к компромиссу, согласию, что позволило бы возобновить переговоры.

127. В этом плане мы уверены, что г-н Байюлькен использует свой богатый опыт и поймет наше беспокойство по поводу неразрешенной проблемы Кипра, чтобы облегчить поиски необходимого примирения. Мы с большим удовольствием искренне поздравляем его в тот момент, когда на него возложена высокая ответственность руководить дипломатической службой Турции. Мы, разумеется, выражаем ему наши самые горячие пожелания успехов в выполнении той высокой миссии, которая ему поручена.

128. Сегодня мы признаем, что обстоятельства вынуждают нас изменить формулировку наших директив или предложений, на которые ссылается в своем докладе Генеральный секретарь. Но, хотя стороны, очевидно, сами должны отыскивать решение своих проблем, ответственность Совета в отношении поддержания мира и безопасности, на которой основано пребывание Вооруженных сил на острове, должна побудить его обеспечить использование любой возможности урегулирования проблемы.

129. Со всем опытом и знанием проблемы Кипра Генеральный секретарь начертал путь. Мы надеемся, что его предложения с поправками, которые сделали бы эти предложения приемлемыми для всех сторон, будут выполнены, и мы удовлетворены теми новыми и благоприятными элементами, которые проявились в ходе этих прений. Пусть это явится новым этапом в поиске решения, справедливого и приемлемого для киприотов обеих общин.

130. Г-н ВИНЧИ (Италия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хочу присоединиться к вам и к предыдущим ораторам и сердечно приветствовать Генерального секретаря У Тана; мое уважение и восхищение — и если так можно выразиться, — искренняя привязанность на протяжении всех лет его службы никогда не переставали крепнуть.

131. Делегация Италии голосовала за проект резолюции, содержащийся в документе S/10441, в котором Совет Безопасности решил продлить еще на шесть месяцев срок пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре. Поступая таким образом, делегация Италии желает еще раз заверить всех в том, что, если этого потребуют особые обстоятельства, правительство Италии будет оказывать поддержку операциям Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Как мы можем с легкостью заключить из всеобъемлющего доклада, представленного нам в документе S/10401 Генеральным секретарем, такое положение на Кипре продолжает сохраняться.

132. Доклад Генерального секретаря дает нам полное описание существующего положения. Мы обязаны У Тану, так же как и его Специальному представителю на Кипре и всем находящимся там Вооруженным силам Организации Объединенных Наций, за достойную высокой похвалы деятельность по поддержанию мира в этом уязвимом и отличающемся сложной обстановкой районе, находящемся в непосредственной близости от моей страны.

133. Моя делегация изучила этот доклад с исключительным интересом и вниманием, и мы с некоторой озабоченностью отметили, что за отчетный период положение на Кипре характеризовалось значительным усилением напряженности и увеличением числа инцидентов, препятствовавших достижению даже небольшого прогресса в направлении восстановления более нормальных

условий. Тем не менее Генеральный секретарь в своем докладе указывает: «Несмотря на существующие трудности, я глубоко убежден, что при наличии доброй воли — в соответствии с принципами Устава — кипрскую проблему можно решить» [S/10401, пункт 111].

134. Поэтому, хотя в докладе Генерального секретаря и подчеркиваются те трудности, которые мешают достижению удовлетворительного решения, в нем также указываются некоторые положительные перспективы, которые — если они осуществятся — могли бы привести к благоприятным результатам. Эти результаты, в свою очередь, могли бы облегчить преодоление некоторых разногласий, все еще разделяющих стороны, и могли бы создать основу для долгосрочного решения проблемы Кипра, что принесло бы пользу всем странам, как убедительно заявил сегодня утром министр иностранных дел Кипра. Я имею в виду главным образом процедурные предложения, направленные на активизацию переговоров между двумя общинами и достижение их большей эффективности. Итальянская делегация считает, что эти предложения являются важными и помогут вновь возобновить переговоры и положить начало переговорам между общинами при условии предоставления потенциально более сильного аппарата для изыскания решения проблемы. Мы рады тому, что, как нам было разъяснено в сделанных сегодня утром заявлениях, это последнее предложение в принципе приемлемо для всех заинтересованных сторон.

135. В этой связи нас в высшей степени ободрило заявление, сделанное сегодня утром представителем Турции, в котором он выразил надежду на то, что 1972 год будет годом установления мира на Кипре. Наша уверенность в этом подкрепляется тем, что посол Байюлькен в скором будущем приступит к выполнению своих обязанностей на высоком посту министра иностранных дел Турции. Мы тепло поздравляем его в связи с этим назначением, и, несмотря на то, что мы расстаемся с уважаемым коллегой и добрым другом, нас успокаивает мысль о тех благородных целях, которым он будет служить на этом высоком ответственном посту.

136. Однако в то же самое время мы не можем не отметить, что пока положение на острове остается неопределенным, и, по-видимому, ухудшится еще больше, если не будут приняты меры предосторожности, направленные не только на ограничение спора, но предназначенные также и для того, чтобы привести к решению проблемы. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре оправдали себя в выполнении этой задачи, и именно поэтому Генеральный секретарь предложил продлить их пребывание на острове на дополнительный срок в шесть месяцев.

137. В дополнение к этим замечаниям итальянская делегация хотела бы подчеркнуть, что операция по поддержанию мира, по ее мнению, являются одним из в высшей степени разумных

средств, позволяющих Организации Объединенных Наций создать необходимые условия для более мирного, справедливого и процветающего мира, оправдывая, таким образом, надежды, возлагаемые на нашу Организацию всеми народами семьи наций. Мы должны также помнить о том, что, укрепляя эффективность роли Организации Объединенных Наций в этой области, мы следуем еще одной важной линии, принятой единодушно нашей Организацией по поводу празднования ее двадцать пятой годовщины, — Декларации об укреплении международной безопасности [резолюция 2734 (XXV) Генеральной Ассамблеи], в которой ко всем членам Организации обращаются с призывом откликнуться на срочную необходимость прийти к соглашению по руководящим принципам в целях большей эффективности операций по поддержанию мира в соответствии с Уставом.

138. Даже если это и является теми основными причинами, на основании которых мое правительство с самого начала поддерживало операции Организации Объединенных Наций на Кипре, они не должны помешать нам выразить нашу озабоченность по поводу того, что мы столько лет занимаемся рассмотрением этого вопроса и все еще в нем не видно надежды на разрешение. Поэтому именно тогда, когда человечество стоит перед лицом глобальных проблем, требующих от всех нас максимальных обязательств, является существенным, чтобы положение на Кипре было урегулировано при условии предоставления заинтересованным сторонам полной гарантии соблюдения их собственных интересов в рамках независимости и единства на острове.

139. Мы понимаем, конечно, сложность стоящих перед нами проблем, но мне хотелось бы только подчеркнуть твердую уверенность в том, что взаимное доверие, добрая воля и уважение различных позиций — если все это будет применяться на практике — могут привести к результатам, которые превзойдут самые большие ожидания.

140. Именно руководствуясь этим, итальянская делегация поддержала возобновление мандата ВСООНК.

141. Представленный нам Генеральным секретарем доклад является его последним докладом по этому вопросу. Разрешите мне от имени итальянского правительства выразить ему самую теплую благодарность и глубокую признательность за проведенную им в этой области неутомимую работу, за преданность и высокое чувство ответственности, которые он проявлял в течение всех этих лет в поисках приемлемого решения проблемы Кипра.

142. Прежде чем закончить, разрешите мне лично и моей делегации присоединиться к тем выражениям соболезнования, которые вы, г-н Председатель, и предшествовавшие мне ораторы высказали по случаю безвременной кончины министра иностранных дел Болгарии. Г-н Башев был хорошо известен в наших кругах, и я имел честь

при ряде случаев оценить его знания, его хладнокровие, его добрую волю при обсуждении и на заседаниях других органов и здесь чрезвычайно важных проблем.

143. Г-н ИСРАЭЛЯН (Союз Советских Социалистических Республик): Разрешите мне прежде всего от имени советской делегации выразить наше глубокое соболезнование болгарским товарищам, друзьям по случаю трагической гибели министра иностранных дел Болгарии товарища Ивана Башева, верного друга Советского Союза, последовательного проводника миролюбивой внешней политики социалистической Болгарии. Советская делегация просит наших болгарских друзей передать чувство глубокой печали семье товарища Башева.

144. Советский Союз неизменно подходит к рассмотрению вопросов, обсуждаемых в Совете Безопасности и в Организации Объединенных Наций в целом, с точки зрения необходимости укрепления международной безопасности и мира. Такой подход полностью отвечает главным целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций.

145. Позиция Советского Союза по кипрскому вопросу неоднократно излагалась в заявлениях Советского правительства и в выступлениях представителей СССР, в том числе и в Совете Безопасности. Эта позиция в полной мере сохраняет свою силу и значение. Советский Союз исходил и исходит из того, что кипрский вопрос должен быть урегулирован мирными средствами в интересах народов Кипра, в интересах разрядки напряженности в этом важном районе мира. Такое урегулирование должно основываться на соблюдении свободы, уважении независимости, суверенитета и территориальной целостности Республики Кипр, которая, будучи суверенным государством и членом Организации Объединенных Наций, проводит политику мира, политику неприсоединения к военным блокам. Нет и не может быть никаких сомнений в том, что решение внутренних вопросов Кипра — дело самих киприотов.

146. Кипрский вопрос должен быть решен без вмешательства извне. Законные права всех граждан как греческой, так и турецкой национальностей должны соблюдаться всеми. Советский Союз решительно выступает против любых попыток ущемления суверенитета Республики Кипр, против намерений решить кипрский вопрос за спиной народа Кипра в ущерб его коренным интересам, в угоду империалистическим целям внешних сил.

147. По нашему глубокому убеждению, для обеспечения полной независимости, целостности и суверенитета Республики Кипр с ее территории должны быть выведены все иностранные войска, должны быть ликвидированы находящиеся на территории Кипра иноземные военные базы.

148. Советская делегация хотела бы также подчеркнуть необходимость того, чтобы в строгом соответствии с резолюцией 186 Совета Безопасности от 4 марта 1964 года все государства воздер-

жались от действий, противоречащих этой резолюции, которые могли бы осложнить обстановку на Кипре.

149. Следует также отметить, что Кипр расположен в непосредственной близости к Европе, и состояние дел на этом континенте самым непосредственным образом влияет на положение на Кипре. Поэтому можно только приветствовать наметившийся за последнее время поворот к ослаблению напряженности в Европе. Со своей стороны, Советский Союз вместе с другими социалистическими странами последовательно выступает за осуществление дальнейших мер по упрочению европейского мира и безопасности, важнейшей из которых явился бы скорейший созыв общеевропейского совещания по вопросам безопасности и сотрудничества.

150. Сегодня Совет Безопасности вновь рассматривает кипрский вопрос в связи с докладом Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 20 мая по 30 ноября 1971 года. При изучении этого доклада нельзя не обратить внимания на содержащиеся в нем сообщения о том, что отчетный период был отмечен ухудшением общего положения на Кипре, что напряженность на острове значительно возросла и имел место ряд столкновений, в том числе серьезных, между представителями греческой и турецкой общин. Такие сообщения могут вызвать только сожаление и озабоченность.

151. В докладе сообщается также о том, что межобщинные переговоры практически зашли в тупик. В этой связи советская делегация разделяет мнение Генерального секретаря о том, что наилучшим способом решения кипрской проблемы являются именно переговоры между двумя общинами. Мы исходим из того, что эти переговоры являются внутренним делом Республики Кипр. Не может быть сомнения в том, что только путем таких переговоров, основанных на взаимопонимании и доброй воле, без вмешательства и тем более без какого-либо давления извне, дело может прийти к созданию условий, обеспечивающих мирную жизнь и безопасность всех киприотов.

152. В докладе высказывается соображение о том, чтобы Совет Безопасности более активно занялся поисками решения кипрской проблемы. Аналогичная идея была выдвинута и в сегодняшнем выступлении в Совете представителя Кипра, министра иностранных дел, уважаемого г-на Киприану. Советская делегация, со своей стороны, разделяет эти соображения. Мы хотели бы отметить, что прошло уже много лет с тех пор, как иностранные войска, иностранные военные контингенты, именуемые войсками Организации Объединенных Наций, впервые в силу известных обстоятельств появились на Кипре. Совет Безопасности сегодня в двадцатый раз рассматривает предложение о продлении мандата этих войск. Столь длительное их пребывание на острове, как уже отмечалось ранее и нами, и многими другими делегациями, никак нельзя признать правиль-

ным. Советская делегация по-прежнему твердо стоит на том, что осуществление данной операции Организации Объединенных Наций не может и не должно продолжаться бесконечно. Само по себе пребывание на территории независимого суверенного государства иностранных войск, даже под эгидой и от имени Организации Объединенных Наций, может быть лишь кратковременной или экстраординарной мерой, осуществление которой должно быть прекращено как можно быстрее.

153. Настало время, когда Совет Безопасности должен вновь изучить все возможности урегулирования положения на Кипре, которое привело бы к выводу войск Организации Объединенных Наций с этого острова. Совет, разумеется, сам должен решить, каким образом он может лучше всего выполнить эту задачу.

154. Именно при таком понимании, а также учитывая позицию в этом вопросе заинтересованных сторон и прежде всего правительства Республики Кипр, советская делегация не ставит сейчас вопрос об отзыве войск Организации Объединенных Наций с территории Кипра.

155. Что касается резолюции, только что принятой Советом Безопасности, то делегация СССР считает необходимым отметить, что в этой резолюции подтверждаются основные положения резолюции 186 от 4 марта 1964 года, а также последующих решений Совета по кипрскому вопросу. Это обстоятельство делегация СССР считает решающим при определении отношения Советского Союза и к данной резолюции.

156. Делегация СССР не возражала против принятия сегодня Советом Безопасности решения о продлении пребывания войск Организации Объединенных Наций на Кипре до 15 июня 1972 года при том понимании, что такое продление производится в полном соответствии с положениями резолюции 186 и последующих решений Совета Безопасности по кипрскому вопросу, а именно, при сохранении нынешних функций этих войск и действующего порядка их финансирования, то есть на добровольной основе.

157. В заключение советская делегация хотела бы воспользоваться участием в нынешнем заседании Совета Безопасности постоянного представителя Турции посла Байюлькена, который недавно получил высокое назначение на пост министра иностранных дел Турции. Мы выражаем надежду, что его большой опыт и эрудиция будут способствовать дальнейшему развитию и углублению советско-турецких добрососедских отношений и дружбы. Я поздравляю его с этим высоким назначением.

158. Г-н КАРАСАЛЕС (Аргентина) (*говорит по-испански*): Делегация Аргентины в первую очередь хотела бы присоединиться к словам сочувствия, которые вы, г-н Председатель, а также другие члены Совета, высказали в связи с трагической смертью министра иностранных дел Болгарии. Моя страна поддерживает самые сердечные отношения с правительством и народом Бол-

гарии, и мы выражаем им самые искренние соболезнования.

159. Кроме того, я хотел бы передать представителю Турции послу Байюлькену поздравления моей делегации в связи с назначением его на пост министра иностранных дел Турции и выразить ему самые лучшие пожелания больших успехов в его работе.

160. Совет Безопасности вновь собирается для рассмотрения доклада Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 20 мая по 30 ноября 1971 года, который содержится в документе S/10401. Прежде всего мы хотели бы выразить наше удовлетворение в связи с прекрасным докладом, представленным Генеральным секретарем как в плане точного описания имевших место в течение этого периода времени событий, так и в плане их оценки и важных выводов, вытекающих из него.

161. Мы также используем эту возможность для того, чтобы поблагодарить г-на Осорио-Тафалла, Специального представителя Генерального секретаря, за его неустанные усилия и Командующего Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре генерала Прем Чанда за хорошее руководство подразделениями, находившимися под его командованием, которым, безусловно, выпала большая честь выполнять миссию мира нашей Организации.

162. Генеральный секретарь довольно красноречиво показывает нам, что на острове усиливается напряженность, нет прогресса в межобщинных переговорах, усиливается военная деятельность со стороны вооруженных сил различных групп, а также, что имеется ряд случаев, явно свидетельствующих об определенной утрате доверия, которым должны были бы пользоваться Вооруженные силы Организации Объединенных Наций. Все эти элементы, а также другие, которые были изложены Генеральным секретарем как всегда точно и откровенно, едва ли способствуют тому, чтобы этот Совет мог почувствовать определенный оптимизм в отношении оценки этих событий.

163. Исходя из вышеизложенного, делегация Аргентины с одобрением поддерживает просьбу, содержащуюся в заключительной части пункта 104 рассматриваемого нами доклада, о продлении на дополнительный срок в шесть месяцев мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, а именно до 15 июня 1972 года.

164. В Совете во многих случаях и всеми делегациями было высказано мнение, в соответствии с которым, по-видимому, нельзя больше затягивать поиски окончательного решения рассматри-

ваемого сегодня нами вопроса. Делегация Аргентины заявила об этом в 1967 году, когда ей выпала честь быть членом Совета Безопасности, и она подтвердила это в мае 1971 года; и она желает вновь особенно подчеркнуть необходимость решения этого вопроса, который, по ее мнению, является весьма важным.

165. Без ущерба для усилий, которые мы могли бы предпринять в отношении любых переходных мер, способствующих достижению разъединения групп, без ущерба для поддержки, которая оказывается межобщинным переговорам, продолжение которых жизненно важно для поддержания мира и разрядки напряженности,— следует спросить, не настал ли момент, когда мы должны решать не только вопросы продления присутствия Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре. В этом смысле мы должны четко заявить, что мы с большим интересом принимаем к сведению идеи, изложенные в главе V доклада, касающиеся добрых услуг Генерального секретаря и, более конкретно, возможности участия Специального представителя в переговорах между двумя общинами.

166. В заключение я хотел бы напомнить слова, сказанные У Таном в пункте 110 его доклада:

«...надежды и ожидания 1964 года не оправдались. Уже прошло почти восемь лет, однако кипрская проблема еще далеко не решена, положение на острове остается тревожным, и я вынужден вновь — фактически в двадцатый раз — рекомендовать Совету Безопасности продлить мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Совершенно очевидно, что это положение не может сохраняться бесконечно во вред населению Кипра и в качестве угрозы международному миру и безопасности».

167. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В моем списке выступающих имеется еще несколько ораторов, которые хотели бы выступить по пункту, касающемуся вопроса о Кипре. Представляется, что члены Совета желают прервать сейчас заседание. Однако я хотел бы созвать следующее заседание Совета в 16 час. с тем, чтобы заслушать ораторов, которые не выступали по этому пункту, и затем перейти к другому пункту повестки дня. Мы можем использовать период с 15 до 16 час. для консультаций, как это было указано на последнем заседании. Как мне представляется, члены Совета согласны с таким ходом действий, и в этой связи следующее заседание назначается на 16 час. Повестка дня для этого заседания остается такой же.

Заседание закрывается в 13 час. 25 мин.